

This musical score is for Act I of Wagner's *Die Walküre*. It consists of seven systems of music, each with a piano (p) and violin (v) part. The piano part is written in bass clef, and the violin part is in treble clef. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked *Andante*. The score includes various dynamics such as *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), *fp* (fortissimo), and *dim.* (diminuendo). There are also articulations like *acc.* (accents) and *tr.* (trills). The score is divided into measures by bar lines, and some measures contain fingerings (1, 2, 4, 5) or breath marks (+). The overall structure is a continuous piece of music.

p *cresc.*

f *f* *f* *fp*

f *fp*

p *p* *p* *p*

p *dim.* *p*

cresc.

piuf

ff

sf

ff

ff

piuf

ff

Musical score for "L'Espresso" by Maurice Strakosky, Op. 10, No. 1. The score is in 2/4 time and features a piano and a 8va bassa. The piano part includes various dynamics such as *p*, *mf*, *f*, and *fff*, along with articulation marks like accents and slurs. The 8va bassa part provides a harmonic foundation with sustained notes and occasional melodic lines. The score is divided into several systems, each with a piano and 8va bassa staff.



Der Vorhang geht auf. — (Das Innere eines Wohnraumes: um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmerter Saal.
The curtain rises. — (The inside of a dwelling-place, an apartment built of wood surrounds the stem of a great ash-tree standing in the centre.



Rechts im Vordergrund der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrunde die grosse Eingangsthüre:
 links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache; daselbst im Vordergrund ein Tisch, mit
 breiter Bank an die Wand gezimmert, dahinter, hölzerne Schemel davor.)

On the right, in the foreground, is the hearth, behind it the store-room; at back, the great entrance door; on the left, at back, steps lead up to an inner room; lower down, on the same side, a table with a broad bench behind it, fixed to the wall; some wooden stools in front of it.) (Die Bühne bleibt eine Zeit
The stage remains while



lang leer; aussen Sturm, im Begriffe sich gänzlich zu legen.)
empty; storm without, just subsiding.)

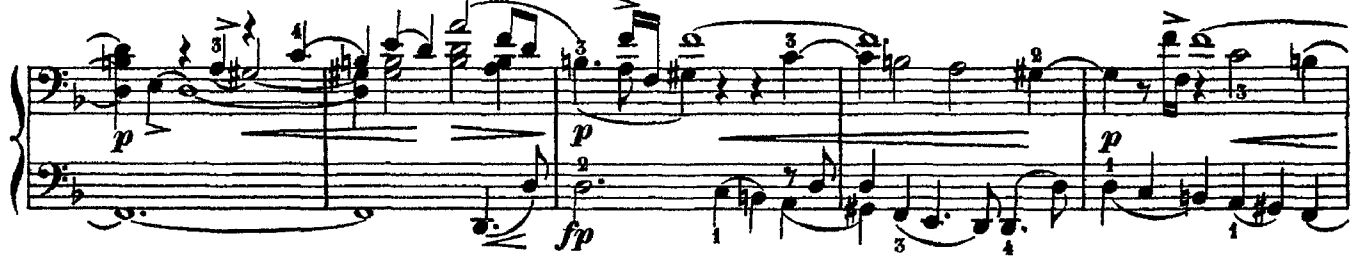
(Siegfried öffnet von aus-
Siegfried opens the en-



sen die Eingangsthüre, und tritt ein. Er hält den Riegel noch in der Hand, und überblickt den Wohnraum; er scheint von übermässiger
trance door from without and enters. He holds the latch in his hand and looks round the room: he appears exhausted with

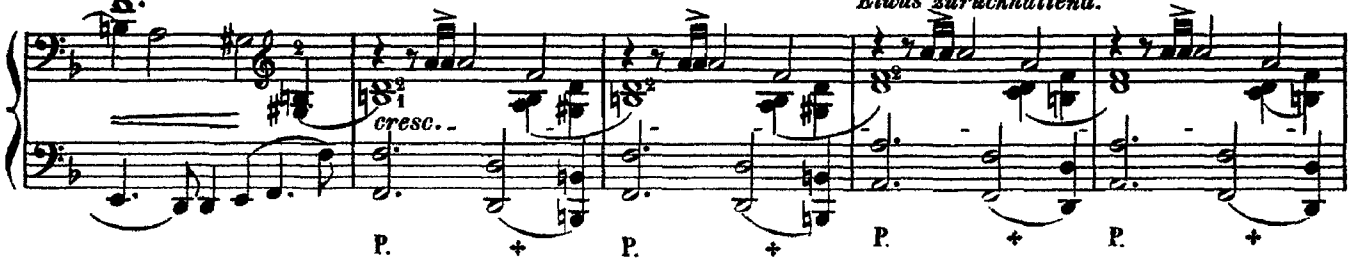


Anstrengung erschöpft, sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befinde. Da er Niemand gewahrt, schliesst er hintersich, *over-exertion: his dress and appearance show that he is in flight. Seeing no one, he closes the door behind him, walks, as with the*



schreitet mit der äussersten Anstrengung eines Todmüden auf den Herd zu, und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.) *last efforts of an exhausted man, to the hearth, and there throws himself down on a rug of bearskin.)*

Etwas zurückhaltend.



(Sieglinde tritt aus der Thüre des Inneren Gemaches: Sie glaubte ihren Mann heimgekehrt, ihre ernste Miene zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden am Herde ausgestreckt sieht.)

(Sieglinde enters from the inner chamber, thinking that her husband has returned. Her grave look shows surprise when she finds a stranger stretched on the hearth.)

SIEGLINDE (Noch im Hintergrunde.)
(Still at the back.)

(Sie tritt näher.)
(She comes nearer.)

Ein fremder Mann? ihn muss ich fragen.
A stranger here? why came he hither?

Wer kam in's Haus, und liegt dort am
What man is this who lies on the

Mässig.

Langsam.

pp

p

pp

(Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch
etwas näher und betrachtet ihn.)
(As Siegmund does not move, she comes
still nearer and looks at him.)

Herd?
hearth?

Mü - de liegt er von We - ges Mü'h'n.
Worn and way - weary lies he there.

Etwas langsamer.

p

p

più p

(Sie neigt sich zu ihm herab und lauscht.)
(She bends over him and listens.)

Schwanden die Sin-ne ihm? wä-re er siech?
Is it but weariness? or is he sick?

Etwas belebt.

ritur

pp

p

p

p

p

Nochschwillt ihm der Athem; das Au - ge nur schlösser.
I hear still his breathing, 'tis sleep that hath seized him.

Muthig dünkt mich der Mann, sank ermüd' auch
Valiant is he me-seems, though so worn he

ruhig.

p

p

SIEGL. (Sie nimmt schnell ein
(She quickly takes a

hin.
lies. (fährt jäh mit dem Haupt in die Höhe.
(suddenly raising his head.) Er-quickung schaff' ich.
I bring thee wa-ter.

SIEGM. Ein Quell! ein Quell!
A draught! a draught! Belebend.

Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)
(drinking horn and goes out.)

sehr ausdrucksvoll

(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)
(She returns with it filled and offers it to Siegmund.)
poco rall.

SIEGL.

La-bung bief' ich dem lechzenden Gau-men: Wasser, wie du ge-wollt!
Wa-ter, as thou didst wish!

Langsamer. weich.

P. +

(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Theil-
(Siegmund drinks and gives the horn back. As he signs his thanks with his head, his eyes fix themselves on her with

p *più p* *p* *p*

nahme an ihren Mienen.)
growing interest.)

p *più p*

Langsam.

SIEGM.

Küh-len-de La-bung gab mir der Quell, des
Cooling re-lief the wa-ter has wrought, my

pp *sehr weich.* *p*

Mü-den Last machte er leicht, er-frischt ist der Muth, das Aug' er- freut des Sehens se - li - ge
weary load now is made light: re-freshed is my heart, mine eyes are glad-dened by blissful raptures of

p

SIEGM.
Lust. sight. *ten.* Wer ist's der so mir es labt?
p *ten. pp* Who ist that glad-dens them so?
p.

SIEGL.
Langsam. Diess Haus und diess Weib sind Hun-dings Ei-gen; gastlich gönn' er dir Rast.
p This house and this wife call Hun-ding own-er; stranger, take here thy rest.

harre bis heim erkehrt!
tarry till he return!

SIEGM.
Waffenlos bin ich: dem wunden Gast wird dein Gatte nicht wehren.
Weaponless am I: a wounded guest will thy hus-band make welcome.
Das vorige Zeitmass.

SIEGL. (mit besorgter Hast.)
(with anxious haste.)
Die Wun-den wei-se mir schnell! (Er schüttelt sich und springt lebhaft vom Lager zum Sitz auf.)
Thy wounds now shew to me straight! (He shakes himself and springs up quickly to a sitting position.)
Ge-ring sind sie, der Re-de nicht werth, noch
But slight are they, un-worthy a word; still
Etwas belebt.

SIEGM.

fü - gen des Lei - bes Glieder sich fest. Hätten halb so stark wie mein Arm Schild und Speer mir ge-
whole are my limbs and trusti - ly knit. If but half so well as my arm shield and spear had a -

p *< f* *p* *< f* *p*

hal - ten, nimmer floh' ich dem Feind; doch zerschell - ten mir Speer und Schild.
vailed me, ne'er from foe had I fled; but in splinters were spear and shield.

f *f* *p* *p*

Der Fein - de Meu - te hetzte mich müd', Gewit - ter - Brunst brach meinen Leib; doch
The horde of foe - men harried me sore, by storm and stress spent was my force; but

f *p* *p*

rallent.
 schrei - ter als ich der Meute, schwand die Mü - digkeit mir, sank auf die Li - der mir Nacht,
quick - er 'han I from foe - men fled my faint - ness from me, dark - ness had sunk on my lids,

rallent.
 Allmählich etwas langsamer.

p *dim.* *p* *più p*

SIEGM.

(Sieglinde geht nach dem Speicher, füllt ein Horn mit Meth, und reicht es
(Sieglinde goes to the store room, fills a horn with mead and offers it

die Son - ne lacht mir nun neu.
now laughs the sun-light a - new.

anmuthig bewegt.

p

cresc.

f

P. +

P

P. +

P. 5 +

Siegmond mit freundlicher Bewegtheit.)
to Siegmund with friendly eagerness.)

dim.

dolcissimo

poco rall.

p

P.

SIEGL.

Des sei-migen Me - thes süßen Trank mögst du mir nicht ver - schmähen.
A quickening draught of honeyed mead mayst thou not scorn from me.

SIEGM.

Schmecktest du mir ihn
Let it first touch thy

pp

dolce

più p

pp

P. +

(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.) (Siegmond thut einen langen Zug, indem er den Blick mit wachsender
(Sieglinde sips from the horn and gives it back.) (Siegmond takes a long draught, while his gaze rests on her

zu?
lips?

Sehr langsam und ausdrucksvoll.

f

p

dim.

P.

Wärme auf sie heftet. Er setzt so das Horn ab, und lässt es langsam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffen -
with growing warmth. Still gazing, he removes the horn from his lips and lets it sink slowly, whilst the expression of his

più p *sf* *dim.* *più p* *pp*

heit übergeht.)

features expresses strong emotion.)

(Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)

(He sighs deeply and gloomily lets his eyes sink to the ground.)

cresc. *accel.* *rall.* *Lento.* *ff* *f* *dim.* *p*

(mit bebender Stimme.)

SIEGM. *(with trembling voice.)*

(lebhaft)

(quickly)

(Er bricht auf.)

(He starts up.)

Ei-nen Un-se-li-gen lab-test du:
Thou hast tended an ill-fat-ed one:

Un-heil wen-de der Wunsch von dir!
ill-fate would I might turn from thee!

f *p* *Lebhaft.* *cresc.*

(Er geht nach hinten.)

(He goes to-wards the back.)

Ge-ras-tet hab' ich und süß ge-ruht:
Good rest I found here and sweet re-pose:

wei-ter wend' ich den Schritt.
on-ward wend I my way.

f *p* *string.* *cresc.* *f*

SIEGL. (lebhaft sich umwendend.)
(turning quickly round.)

Wer ver-folgt dich, dass du schon 'lieh'st? (hat angehalten)
Who pursues thee, that thou must fly? (has stopped)

SIEGM.

Misswen-de folgt mir wo-hin ich
Ill-fate pur-sues me where'er I

Langsam.

SIEGM.

flie-he; Miss-wen-de naht mir wo ich mich nei-ge:
wan-der; ill-fate o'er-takes me where'er I lin-ger:

dir Frau doch blei-be sie fern! fort wend' ich Fuss und
to thee, wife, ne'er may it come! forth from thy house I

Rasch.

SIEGL.

(in heftigem Selbstvergessen ihm nachrufend)
(in impetuous self-forget-fulness, calling to him)

So bleibe hier! Nichtbringst du Un-heil da-hin, wo
Then bide thou here! Ill-fate thou canst not bring there, where

(Er schreitet schnell bis zur Thüre und hebt den Riegel.)
(He goes hastily to the door and lifts the latch.)

Blick.
fly.
accel.

zurückhaltend

dim.

Un - heil im Hau - se wohnt!
ill - fate has made its home!

(Siegmund bleibt tieferschüttert stehen; er forschet in Sieglinde's Mienen; diese schlägt

P rall.

sehr ruhig und ausdrucksvoll

verschämt und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.)
who casts down her eyes in shame and sadness. Siegmund returns.)

Wehwalt hiess ich mich selbst:
Wehwalt called I my - self:

(Er lehnt sich an den Herd: sein Blick haftet mit ruhiger und ent-
(He leans against the hearth: his eyes fix themselves with calm

Hunding will ich er - war - ten.
Hunding here then shall find me.

P sehr weich und ausdrucksvoll

schlossener Theilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf; Beide blicken sich, in langen Schweigen, mit and steady sympathy on Sieglinde: she slowly raises her eyes again to his; they regard each other, during a long silence, with molto espress.

dem Ausdruck tiefster Ergriffenheit, in die Augen.)
an expression of the deepest emotion.)

dím

più?

dolciss.

Zweite Scene.

Second Scene.

Sieglinde fährt plötzlich auf, lauscht, und hört Hunding, der sein Ross aussen zu Stalle führt.
(Sieglinde starts, listens and hears Hunding, who is leading his horse to the stable out-side.)

Mässig langsam.

sf sehr bestimmt *pp* *sempre pp* *mf* *dim.* *p* *sf*

Sie geht hastig zur Thüre und öffnet —
She goes quickly to the door and opens it. —

etwas lebhaft

Hunding, gewaffnet mit Schild und Speer, tritt ein, und hält unter
Hunding, armed with shield and spear, enters and pauses at

p *f* *ff* sehr gemessen und bestimmt.

der Thüre, als er Siegmund gewahrt.
the threshold on perceiving Siegmund.

Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blick an Sieglinde.
Hunding turns to Sieglinde with a look of stern enquiry.

dim. *p* *f* *ten.* *p*

SIEGL. (dem Blick Hunding's entgegend.)
(answering Hunding's look.)

Müd' am Herd fand ich den Mann. Noth führt' ihn in's Haus.
Faint, this man lay on our hearth; need drove him to us.

p

SIEGL. *ruhig.*
Den Gau-men letzt'ich ihm; gastlich sorg'tich sein!
A draught I gave to him; welcomed him as guest! (Siegmond, der ruhig und fest Hunding beobachtet.)
(Siegmond firmly and quietly watching Hunding.)

SIEGM.
Dach und Trank dank'ich ihr; willst du dein Weib drum
Rest and drink offered she; wouldst thou therefore chide the

HUNDING.
Du labtest ihn?
Hast tended him?

p ruhig

SIEGM.
schelten?
roman?

HUNDING.
Hei-lig ist mein Herd: hei-lig sei dir mein Haus.
Sa-cred is my hearth: sa-cred hold thou my house.

p *f* *p* *p*

HUNDING (Er legt seine Waffen ab, und übergiebt sie Sieglinde.) (zu Sieglinde.)
(*He takes off his armour, and gives it to Sieglinde.*) (*to Sieglinde.*)

Rüst uns Männern das Mahl!
Set the meal now for us!

f *dim.* *p*

Sieglinde hängt die Waffen an Aesten des Eschenstammes auf, dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher und rüstet auf dem Tische
(*Sieglinde hangs the arms on branches of the ash-tree, fetches food and drink from the store room and prepares supper.*)

das Nachtmahl.)

Har

p *più p*

(Hunding misst scharf und verwundet Siegmund's Züge, die er mit denen seiner Frau vergleicht.)

(Hunding looks keenly and with surprise at Siegmund's features, which he compares with Sieglinde's.)

(Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)
(Involuntarily she again turns her gaze on Siegmund.)

pp *p* *più p* *rall.*

HUNDING (für sich.)
(aside)(Er birgt sein Be-
(He hides his sur-Wiegleicht er dem Wei-be! Der gleissen-de Wurm glänzt auch ihm aus dem An-ge.
How like to the woman! The ser-pent's de- ceit glist-ens, too, in his glances.

pp *pp*

fremden, und wendet sich wie unbefangen an Siegmund.)
prise and turns unconcernedly to Siegmund.)Weit her,
Far, I

p

HUNDING.

traun' kamst du des Weg's; ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand: welch' schlim-me Pfa - de schu - fen dir
 trow, led thee thy way; no horse rode he who here found rest: what rug - ged path share wearied thy

SIEGM.

Durch Wald und Wie-se, Haide und Hain, jag - te mich Sturm und starke
 Through brake and forest, meadow and moor, storm has pur-sued and sor-est

Pein?
 feet?

SIEGM.

Noth: nicht kenn' ich den Weg, den ich kam. Wo-hin ich irr-te, weiss ich noch minder: Kunde ge-
 need: I know not the way I have come. Whither it led me, at - so I know not: fain would I

wänn' ich dess' gern.
 learn it from thee.

(am Tische, und Siegmund den Sitz bietend.)

HUNDING. (at the table, offering Siegmund a seat.)

Dess' Dach dich deckt, dess' Haus dich hegt, Hunding heisst der Wirth;
 The roof and room that shel - ter thee, Hunding calls his own;

HUNDING.

wen - dest von hier du nach West den Schritt, in Hö - fen reich hausen dort Sippen, die
wend-est thou hence to the west thy way, in 'homesteads rich findest thou kinsmen who

Hunding's Eh - re be - hü - ten: gönnt mir Eh - re mein Gast, wird sein
guard the honour of Hun - ding: guest, now grant me a grace, and thy

(Siegmond, der sich am Tische niedergesetzt, blickt nachdenklich vor sich hin. Sieglinde,
(Siegmond, who has taken his place at the table, gazes thoughtfully before him.

Na - me nun mir ge - nannt.
name make known in re - turn.

die sich neben Hunding, Siegmund gegenüber gesetzt, heftet ihr Auge mit auffallender Theilnahme und Spannung auf diesen.)
Sieglinde has placed herself next to Hunding, opposite to Siegmund, on whom she fastens her eyes with visible sympathy and intentness..)

p dim. pp p

HUNDING (der Beide beobachtet.)
(who watches them both.)

Träg'st du Sor-ge mir zu ver-trau'n, der Frau hier gieb doch Kunde: sieh, wie gierig sie dich frägt
Fear-est thou to give me thy trust, to the wife here tell thy secret: see her longing in her looks!

SIEGL. (unbefangen und theilnahmvoll.)
(unembarrassed and interested.)

(Siegmund blickt auf, sieht ihr in das Auge, und beginnt ernst.)
(Siegmund looks up, gazes into her eyes and begins gravely.)

Gast, wer du bist wüsst' ich gern.
Guest, who thou art I would know.

Sehr ruhig.

SIEGM.

Friedmund darf ich nicht heißen;
Friedmund may I not call me;

Frohwalt möcht ich wohl sein:
Frohwalt, would that I were:

doch Weh - walt
but Weh - walt

immer gut gehalten

muss ich mich nen-nen.
so must I name me.

Wol-fe, der war mein Va-ter; zu zwei kam ich zur Welt, ei-ne
Wol-fé, I called my father: a-lone was I not born; for a

SIEGM.

Zwil - lings Schwester und ich. Früh schwanden mir Mutter und Maid; die mich ge-
sis - ter twinned with me. Soon lost were both mother and maid; her who me

p *più p* *f* *fp*

bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge-kannt. Wehrlich und stark war Wolfe; der
bore, her who with me was born, scarce have I e - ver be-held. War-like and strong was Wolfé; and

p *cresc.* *f*

Fein - de wuchsen ihm viel. Zum Ja - gen zog mit dem Jungen der Al - te; von
foes full ma - ny he found. A - hunting oft went the son with the father; once,

f *p*

Het - ze und Harst einst kehr - ten wir heim, da lag das Wolfsnest leer.
worn from the chase, we came to our home. there lay the wolf's nest waste.

cresc. *f* *p*

SIEGM.

Zu Schutt gebrannt der prangen-de Saal, zum Stumpf der Ei-che blü-hen-der Stamm; erschla-gen der
To ash - es burnt the good-ly a-bode, to dust the oak-tree's branch-ing stem; struck dead was the

p

Mutter mu - thiger Leib, verschwunden in Glu-then der Schwester Spur: uns schuf die her-be
mother's val - ourous form, and lost in the ru - ins the sis - ters trace: the Nei-dings' cru - el

sf — *p**p**cresc.* -

Noth der Nei - din - ge har - te Schaar.
host had dealt us this dead - ly blow.

Ge -
Un -*f**p**f**dim.**p**p*

äch - tet floh der Al - te mit mir;
friend fled my father with me;

lange Jah-re leb-te der Junge mit Wol-fe im wil-den Wald;
many years the stripling lived on with Wol-fe in woodlands wild;

*sf**p**p*

SIEGM.

man - che Jagd ward auf sie gemacht; doch mu - - thig wehr - te das Wolfs - paar sich.
 oft be - set were we by our foes; but brave - ly bat - tled the Wolf - pair still.

(zu Hunding gewandt.)
 (turning to Hunding)

Ein Wöl - fing kün - det dir das, den als „Wöl - fing“ mancher wohl kennt.
 A Wöl - fing tells thee the tale whom as „Wöl - fing“ ma - ny well know.

HUNDING.

Wunder und wil - de Mä - re kündest du, kühner Gast, Wehwalt der Wöl - fing! Mich
 Marvels and monstrous sto - ries tell - est thou, dar - ing guest, Wehwalt the Wöl - fing! Me -

SIEGL.

dünkt, von dem wehrlichen Paar vernahm ich dunkle Sage, kannt' ich auch Wolfe und Wöl - fing nicht.
 thinks, of the warri - or pair I heard dark rumours spoken, though I nor Wolfe nor Wöl - fing knew.

Doch
 Yet

SIEGL.

weiterkünde, Fremder: wo weilt dein Va-ter jetzt?
further tell us, stranger: where roams thy father now?

SIEGM.

Etwas bewegter.

Ein starkes Jagen auf
A fie-ry on-set on

SIEGM.

uns stell-ten die Nei-din-ge an: der Jä-ger vie-le
us then did the Neidings be - gin: but slain by the wolves fell

fie-len den Wölfen, in Flucht durch den Wald trieb sie das Wild; wie
ma-ny a hunter, in flight through the woods, chased by their game, like

Spreu zerstob uns der Feind.
chaff were scattered the foes.

Doch ward ich vom Va-ter ver-sprengt; sei-ne Spur ver-
But torn from my father was I; his trace I

SIEGM.

lor ich, je länger ich forsch-te: ei-nes Wol-fes Fell nur traf ich im Forst; leer lag das vor
 saw not, though long was my seek-ing: in the woods a wolf-skin found I a-lone; there, empty it

p *p* *più p* *pp*

Langsam.

mir, den Va-ter fand ich nicht. — Aus dem
 lay, my fath-er found I not. — From the

più p *ppp*

Mässig langsam. *rallent.*

Wald trieb es mich fort; mich drängt' es zu Männern und Frau-en. —
 woods dri-ven a-far; my heart longed for men and for wom-en. —

ten. *p* *cresc.* *p* *più p* *p*

weich und ausdrucksvoll

Wie viel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um
 A-mongst all folk, where'er I fared, if friend or wife I

più p *p* *poco cresc.*

SIEGM.

Frau - en warb, im - mer doch war ich ge - äch - tet: Un - heil lag auf mir. Was rechtes je ich
 sought to win, still was I e - ver mis - trusted: ill - fate lay on me. What'er right thing I

fp *f* *p*

rieth, andern dünk - te es arg, was schlimm immer mir schien, andern ga - ben ihm Gunst. In Feh - de
 wrought, others counted it ill; what seemed e - vil to me, o - thers greeted as good. In feuds I

p *p* *belebend*

fiel ich wo ich mich fand, Zorn traf mich wo - hin ich zog; gehrt' ich nach Won - ne, weckt' ich nur
 fell wher - e - ver I dwelt, wrath met me wher - e - ver I fared; striv - ing for glad - ness, woe was my

sfp *f* *cresc.* *f* *p* *zögernd*

Weh:
lot: drum musst' ich mich Wehwalt nennen; des We - hes wal - tet ich
 my name then be Wehwalt e - ver; for woe still waits on my

espress. *fp* *più cresc.* *f* *p* *f* *p*

SIEGM. (Er sieht zu Sieglinde auf, und gewahrt ihren theilnehmenden Blick.)
(He turns his eyes to Sieglinde and notes her sympathetic look.)

nur.
steps.

p cresc.

sehr ausdrucks-voll

dim.

P.

HUNDING.

Die so lei-dig Loos dir beschied, nicht lieb-te dich die Norn';
She who cast thee fate so for-lorn, the Norn then loved thee not:

p

dim.

pp

p

SIEGL.

un poco vivo

HUND.

Feige nur fürchten den der
Craven hearts on-ly fear a

froh nichtgrüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nahst.
glad-ly greets thee no man to whom as guest thou com'st.

p

SIEGL.

Etwas lebhaft

waffenlos ein-sam fährt!— Kün-denoch, Gast, wie du im Kampf zuletzt die Waffe verlorst?
weapon-less lone-ly man!— Tell us yet, guest, how in the fight at last thy weapon was lost?

p

f

p

SIEGM.

immer lebhafter

Ein tra-ri-ges Kind rief mich zum Trutz: vermählen wollte der
A sor-row-ful child cried for my help: her kinsmen sought to

cresc.

f

fz

f

p

Ma-gen Sip-pe dem Mann ohne Min-ne die Maid. Wi-der den Zwang zog ich zum Schutz, der Dränger
bind in wed-lock, un-loved, a man with the maid. Help a-gainst wrong glad-ly I gave, her ruthless

sf-ff

f

f

Tross traf ich im Kampf:
clan met me in fight:

dem Sie-gers sank der Feind.
be-fore me foe-men fell.

Erschlagen
Struck down and

f

f

f

p

la-gen die Brüder:
dead lay her brothers:

die Leichen umschlang die Maid, den Grimm verjagt ihr der
her arms round their bodies she clasped, her grief had banished her

p

fp

cresc. -

SIEGM.

Gram. Mit wil - der Thrä - nen Fluth be - troff sie weinend die Wal; um des Mor - des der
wrath. From wild - ly streaming eyes she bathed the dead with her tears; for her bro - thers in

P. +

eig - nen Brü - der klag - te die un - sel' - ge Braut.
bat - tle slain lam - ent - ed the ill - fu - ted bride.

P. +

Der Erschlag'nen Sippen stürm - ten da -
Then the host of kins - men surged like a

P

her; ü - bermächtig ächzten nach Ra - che sie: ringsum die Stätte ragten mir Feinde.
storm; full of fu - ry, vengeance they caved on me. e - ver new foe - men rose to assail me.

P

SIEGM.

Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und Speer schirmt' ich sie
But from the place ne'er moved the maid; my shield and spear shel - tered her

p

p

sf

p

sf

lang,
long,

bis Speer und Schild
till spear and shield

im Harst mir zer-hau'n.
were hewn from my hand.

Wund und
Wounded,

p

cresc.

f

p

p

waffen-los stand ich—
weapon less stood I—

ster-ben sah ich die Maid;
death I saw take the maid;

mich
I

p

più p

p

cresc.

hetz - te das wü - thende Heer—
fled from the fu - ri - ous host—

auf den Leichen lag sie
life-less lay she on the

p

p

p

SIEGM. (Mit einem Blicke voll schmerzlichen Feuers auf Sieglinde.)
(*To Sieglinde with a look of sorrowful fervour.*)

totd.
dead.

Nun weisst du fra - gen - de Frau, wa - rum ich
Now knowst thou, ques - tion - ing wife, why 'tis not

Langsam.

pp

pp

(Er steht auf, und schreitet auf den Herd zu. Sieglinde
(*He stands up and walks to the hearth. Sieglinde*)

Fried - mund
Fried - mund

nicht
who

heis - se!
greet's thee!

sehr gemessen

p

p (bestimmt)

blickt erbleichend und tief erschüttert zu Boden.)
(*looks on the ground pale and deeply moved.*)

dolcissimo

p

p schwer u. zurückhaltend

HUND. (erhebt sich) mässig und verhalten.
(*rises*)

heftiger. *3*

Ich weiss ein wil - des Geschlecht, nicht heilig ist ihm was andern hehr:
I know a ri - ot - ous race, not ho - ly it holds what men re - vere:

verhasst ist es Allen und
'tis hat - ed by all and by

mf

HUND.

mir. me. Zur Ra-che ward ich ge - ru-fen, Süh - ne zu nehmen für
For vengeance forthwas I summoned, - pay - ment to win me for

f *p* *mf* *f* *fp*

Sippen Blut: zu spät kam ich, und keh - re nun heim, des flüchtigen Frevlers Spur im
kinsmen's blood: too late came I, and now re - turn home, the fly - ing out - cast's trace to

p *p*

(er geht herab.)
 (he comes down.)

eig - nen Haus zu er - spähn... Mein
find a - gain in my house... My

p *p* *cresc.* *f*

3 2 1

Haus hü - tet, Wöl - fing, dich heut; für die Nacht nahm ich dich auf.
households thee, Wöl - fing, to - day; for the night, safe be thy rest.

p *mf* *cresc.*

(belebter)

mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen; zum
with trust - y wea - pon de - fend thee to - mor - row; I

f *p* *3* *3* *3*

HUND.

Kam - pfe kies' ich den Tag: für Tod - te - zahlst du mir
 choose the day for the fight. as death - debt pay'st thou thy

accel. cresc. f p

(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die beiden Männer vor.)
 (With anxious gestures Sieglinde steps between the two men.)

(barsch)
 (harshly.)

Zoll. life. Fort aus dem Saal! säumehier
 life. Hence from the hall! linger not

Sehr lebhaft. *p cresc. f f*

nicht! Den Nachttrunk rü - ste mir drin, und har - re mein' zur Ruh'.
 here! My night-draught set me with - in, and wait thou there for me.

f f f p f

(Sieglinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)
 (Sieglinde stands awhile undecided and thoughtful.)

(Sie wendet sich langsam)
 (She turns slowly and)

Langsam. *f più p molto espress. più p f*

und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)
with hesitating steps towards the store room.

(Dort hält sie wieder an und bleibt, in
(There she again pauses and remains

più p *pp* *f* *p*

Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)
standing, lost in thought, with half averted face.)

(Mit ruhigem Entschluss öffnet sie
(With quiet resolution she opens

pp *più p* *p*

den Schrein, füllt ein Trinkhorn, und
 schüttet aus einer Büchse Würze hinein.
*the cupboard, fills a drinking horn, and
 shakes some spices into it from a box.*

Dann wendet sie das Auge auf Siegmund,
 um seinem Blicke zu begegnen, den die-
 ser fortwährend auf sie heftet.
*She then turns her eyes on Siegmund
 so as to meet his gaze which he keeps
 unceasingly fixed on her.*

Sie gewahrt Hunding's
 Spähen und wendet sich
 sogleich zum Schlafgemach.
*She perceives Hunding
 watching them, and turns
 immediately to the bed
 chamber.*

p *espress.* *più p* *p*

Auf den Stufen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Siegmund, und deutet mit ihrem Blicke
On the steps she turns once more, looks yearningly at Siegmund and indicates with her eyes, persistently and with

f *p* *cresc.* *più f*

andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.
eloquent earnestness, a particular spot in the ash-tree's stem.

f *più p* *pp*

p aber bestimmt.

Hunding fährt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.

Hunding starts and drives her with a violent gesture from the room.

Rascher.

Mit einem letzten Blick auf Siegmund, geht sie in das Schlafgemach, und schliesst hinter sich die Thüre.)
With a last look at Siegmund, she goes into the bed-chamber, and closes the door after her.)

Langsam.

Har

HUND. (nimmt seine Waffen vom Stamme herab.)
(taking his weapons from the tree-stem.)

(Im Abgehen sich
(Going, turns

Mässig wie zuerst.

Mit Waf - fen wehrt sich der Mann...
With wea - pons man should be armed...

zu Siegmund wendend.)
to Siegmund.)

Dich Wölfling treffe ich mor - gen: mein Wort hörtest du... hü - te dich wohl!
Thou, Wölfling, meet me to - mor - row: my word hearest thou... ward thyself well!

(Er geht in das Gemach; man hört ihn von innen den Riegel schliessen.)
(He goes into the chamber; the closing of the bolt is heard from within.)